

Mariachi Festival Set for Texas Tech



Texas Tech University along with the Bilingual Education Resource Center of Tech will host a Mariachi Festival on Saturday June 15th. The festival will feature concerts and classes conducted by the Mariachi Campanas de America from Sea World in San Antonio and distinguished scholars on Hispanic Culture. Workshops will include "La Mujer Mexico-Americana, Eventos Historicos Mexicanos y su Influencia en Texas, el Cinco de Mayo and el 16 de Septiembre. Speakers and clinicians include: Mariachi Campanas, Nahum Cuellar, Dr. Camilo Martinez, Dr. Yolanda Romero, Mariana Murquia-Ferrer, Marta Iza Gonzales-Stitts, with a special performance by Ballet Tenochtitlan.

June 14 Friday 8:00 p.m.: Mariachi Concert, Hemmle Recital Hall, Texas Tech University. Admission \$8 adult, \$5 student

June 15, Saturday 8 a.m.: Mariachi-Breakfast (Trio Los

Nortenos), University Center (U.C.) Ballroom, Texas Tech University. Admission \$5.

9:15-10:45 a.m.: Music Clinics begin, Texas Tech music department (south end of the U.C.) Admission \$10 for all day. Trumpet, guitar, vihuela, guitarron, violin.

10:45-11:00 a.m.: Break

11:00-12:30 p.m.: Second session of music workshops

12:30-1:30: Mariachi Luncheon (Mariachi Amistad), U.C. Ballroom. Admission \$8.50

1:45-3:15 p.m.: Music workshops, including vocals

3:15-3:30: Break

3:30-4:45: Music workshops, including one for music teachers

5:15-6:15: Combined concert - Mariachi Campanas and Workshop Participants

8:00-10:00 p.m.: Abuelo's Restaurant 82nd & Quaker Ave. Reception for "Campanas and performance for 2 hours.

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

El respeto al derecho
ajeno es la base
de la libertad.
Benito Juarez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XIV No. 36

Week Of June 6 thru June 12, 1991

Lubbock, Texas

Guerrero Hails New Oilfield Cleanup Legislation As Boon To Texas Environment

AUSTIN, Texas, May 28 -- Railroad Commission Chairman Lena Guerrero hailed oilfield cleanup legislation approved yesterday as a joint effort between state government and industry that would pay big dividends to the Texas environment in future years.

At an Austin press conference, Guerrero said Senate Bill 1103 builds an industry-government coalition to raise money necessary to clean up onshore oilfield pollution.

Fees, penalties, and other payments collected from the oil and gas industry will support a \$10 million oilfield cleanup

Guerrero also praised the bill sponsors, House Energy Committee Chairman Robert Earley and Senate Natural Resources Committee Chairman Bill Sims, for their leadership in guiding the bill to passage.

The new bill expands sources of funds available to the Railroad Commission to tackle oilfield pollution problems. Companies applying for a permit to drill a new well will pay a fee ranging from \$100 to



fund which the Railroad Commission can tap for plugging abandoned wells and cleaning up pits and other pollution sites that responsible operators have abandoned, she said.

"The two main industry groups, Texas Independent Procedures and Royalty Owners and the Texas Mid-Continent Oil and Gas Association, worked side by side with us to ensure this legislation was strong and fair to everyone," Guerrero said.

\$200, depending on the depth of the well, instead of the old \$100 per well fee. The bill also levies production fees of 5/16 cents per barrel of oil and 1/30 cent per thousand cubic feet of gas. These fees will be collected until the balance in the fund reaches \$10 million and then will be suspended unless the balance in the fund drops below \$6 million.

Guerrero noted the cleanup bill also make it tougher for problem operators to continue

in business. "Producers must be in compliance with all state laws and Commission rules and must have paid all penalties and fines due before we will grant them new drilling permits," she said. "We will also insist on proof of financial responsibility from every oil and gas operator regulated by the Commission, ensuring they are able to comply with our well plugging and other water protection requirements."

The Commission chairman said that since becoming a member of the regulatory agency, she has been convinced that energy production and environmental protection can go hand in hand.

"The message of this legislation is clear," Guerrero said. "Texans want environmentally responsible oil and gas producers creating jobs in Texas. Most of the ones I know are environmentally responsible. But, we will not tolerate those who violate the environmental integrity of this state; nor will we tolerate the few bad apples who refuse to clean up their act."

Grand Opening and Ribbon Cutting Ceremony

Goodwill Industries of Lubbock, Inc. wishes to extend an invitation to you to attend the grand opening of its new retail sales store and training center at 1904 34th Street. The grand opening and ribbon cutting ceremony will be held on June 7, 1991 at 1:00 p.m.

Proceeds from all Goodwill store sales go to the Goodwill Industries Vocational Rehabilitation Program to assist with the training of disabled and disadvantaged individuals in Lubbock and surrounding rural communities.

Juneteenth Fun Run

The Lubbock Black Chamber of Entrepreneurs, Inc. will host its Third Annual Juneteenth "Moonlight Madness" Fun Run on Friday, June 14, 1991 at 10:30 p. m. In order to provide a more comfortable atmosphere for participants, this year's run will be held at night.

The "Fun Run" will consist of a 2-mile run, 2-mile walk, and 5-K race that has been sanctioned by the West Texas Running Club. The run will take place at Mae Simmons park and the course will consist of rolling terrain, asphalt out an back loops.

Pre-registration fee is \$4.00 and \$6.00 after June 11, 1991. Late registration on June 14th will start at 9:30 p. m. to 10:15 p. m. at the Mae Simmons Community Center.

Prizes will be awarded to all participants and drawings for 25 Juneteenth T-Shirts will be held.

For further information and entry forms, contact the Lubbock Black Chamber of Entrepreneurs, Inc., 2814-A Weber Drive, or call (806) 747-9804 or the Race Director, Wes Bouillouin at (806) 765-3560.

Youth Rally '91

Youth Rally '91 is scheduled for Saturday June 15th at 9:00 a.m. to 12:00 midnight at the Lubbock Civic Center and its agenda promises to be captivating for all area youth who participate. "We anticipate this years rally to be a huge success like last year; where close to 1400 Jr. and Sr. High Students attended. "Said Paul Florez director of youth ministry for the Catholic Diocese.

This Years Theme will be "How's your credit in Heaven?" with special guests including: The renowned musician Tony Melendez from Chino, California; who gained National attention when he performed for Pope John Paul II in 1987. Other guests include accomplished performer Steve Angrisano from Dallas, Texas and a local youth theatre group called "Que Hago?"

June 16th will be a day of fellowship with a volleyball tournament at Texas Water Rampage from 11:00 a.m. to 7:00 p.m. the pre-registration cost for Saturday will be \$12.00 which includes t-shirt, one catered meal, and the dance. Registration the day of the rally will be \$15.00.



SAN ANTONIO Carlos De Gotari, President of Mexico visited with several Mexican American community leaders in his quest for a free trade pact with the US. Both the US Senate and House of Representatives approved the fast track status that President Bush was seeking in establishing the groundwork for including Mexico in a regional free trade pact. Canada and the US established such a pact several years back and with the inclusion of Mexico, the regional trade pact will consist of the largest economic partnership in the world.



News Briefs

12.6 Million Poor Children in U.S.

AP reports new research by the Children's Defense Fund found about 12.6 million children in the U.S., or about one in five, lived in families with incomes below the poverty threshold in 1989. The total was 2.2 million higher than a decade ago, despite uninterrupted economic growth from 1982 through 1989.

Ineffective government programs and changes in the job market, like growing unemployment and lower wages, were blamed for increasing child poverty. The report disputes several myths about who is poor. Only one in 10 poor U.S. children in 1989 was black and living on welfare in a female-headed, big-city household, according to the study released today by CDF.

"Poor families in American are all of us - white, black, brown, hard working, two-parent and single-parent families... fathers and mothers struggling to earn decent wages," said Marian Wright Edelman, president of the organization.

Assumptions about what type of families are poor turned out to be unfounded by the research. For instance, in 1989 most poor families with children had at least one worker. Between 1979 and 1989, the proportion of hourly workers who were being paid wages too low to lift a family of three out of poverty increased by more than 50 percent. By 1989, nearly half of all hourly workers younger than 25 were being paid inadequate wages. More poor children live outside big cities than in them, and nearly two-thirds of all poor families with children have only one or two children.

"Spending cuts during the 1980's exacerbated the extent to which poor families with children are shortchanged by public programs," said the report, noting that spending for cash payments to low-income families with children fell 21 percent over the decade. The study also found that more than half of all government cash programs, such as Social Security, veterans benefits and Aid to Families with Dependent Children, go to non-poor families.

The official poverty line in 1989 was \$9,885 for a family of three and \$12,675 for a family of four. The United States has one of the highest child poverty rates of all industrialized nations, the report said.

Call for New Investment in Youth

The N.Y. Times reports the National Commission on Children will call for a huge new investment in the nation's youth, including a \$1,000 federal tax credit for each child to increase the spendable income of all families with children.

After two years of work, the federal advisory panel appointed by Congress has achieved consensus on measures to improve collection of child support, provide prenatal care, give families a wider choice of schools, and expand Head Start and the Job Corps. However, outnumbered Republicans on the panel dissent from a recommendation for "universal health insurance for children and pregnant women."

The panel's proposals are expected to provide a plan of action for Congress over the next decade. The last census counted 64 million people under 18 years old in the U.S. The commission's report expressed dismay that the nation's welfare policy "often unwittingly undermines the formation of stable nuclear families."

Poor Pay More for Food

The May 3rd issue of Nutrition Week reports a New York City investigation of neighborhood grocery prices found that stores in poor neighborhoods offer less and charge more than stores in middle-class areas. Other studies indicate the situation is similar in many large U.S. cities.

The NYC Department of Consumer Affairs' report, "The Poor Pay More... For Less," concluded that shoppers in poor neighborhoods pay 8.8% more for the same groceries as shoppers in middle-class areas. Less competition, inefficiency of small stores and lack of interest in serving minority neighborhoods was blamed for the higher prices.

Stores in poor areas were also found to be dirtier and offer less variety and fewer services. Major supermarket chains were seen to have abandoned poor neighborhoods. Smaller, sparsely stocked outlets charge higher prices, carry less fresh foods, and offer less selection and fewer low-priced generic brands.

A new Supermarket Task Force assembled by the Community Food Resource Center (HN0139) is working with grocery industry leaders, developers and city officials to develop better shopping opportunities in poor neighborhoods.

The full report is available for \$10 from the Communications Division, New York City Dept. of Consumer Affairs, 80 Lafayette St., New York, NY 10013. After June 1st, write to their new address at 42 Broadway, New York, NY 10004.

Immigration Fees Dropped

AP reports U.S. District Judge David F. Levi in Sacramento has ordered that immigration fees be waived for poor Salvadoran refugees seeking temporary residency under an alien protection program.

Under the program established last year, all Salvadorans in the United States since September 19, 1990 may remain for at least 18 months. Refugees are required to apply for the program by June 30 and pay an application fee of \$255, more than is charged for other nationalities.

Sleaze, Lies and Racism

By Raoul Lowery Contreras

The first thing I was taught as a United States Marine was that you can insult a Marine, but not the Marines.

On May 23 and 24, President Bush scored a decisive victory in Congress on the extension of "fast track" authority to negotiate a free-trade agreement with the country of my birth, Mexico.

In the aftermath of the president's brilliant victory, I must apply the Marine-insult credo to those who campaigned against the fast-track negotiating authority.

I do so reluctantly, as some are friends, but I do so nevertheless, because there hasn't been such a sleazy, dishonest and racist campaign in the United States and in Congress for a long time.

Sleazy and dishonest are clear and concise descriptions of such actions as that of U.S. Rep. Duncan Hunter from the California border with Mexico.

Hunter was the only Republican in the House leadership who bucked the president and joined 20 other Republicans in voting against free trade. But he did more than buck the president. He joined Mr. William Gill, president of the ad-hoc American Coalition for Competitive Trade (labor unions?) in announcing the results of a survey conducted by Arthur J. Finklestein & Associates, a New York polling firm which allegedly asked Mexican Americans if they supported free trade.

They survey asked people to support one of these two statements:

1) "People who favor the free-trade agreement say consumers will benefit from lower prices because of increased competition and that the economies of both the United States and Mexico will benefit."

2) "People who opposed the agreement say that U.S. companies will move to Mexico, Mexican workers will be exploited, there will be increased pollution because of fewer environmental protection laws, and the United States will lose jobs."

Support one of these statements, please. And when did you quit beating your wife, sir?

Dishonest is a charitable description of such a survey. One neutral poll taker is quoted as saying of the survey, "It's just a bald-faced attempt to lobby people."

Despite this sleazy attempt to influence the respondents, 36 people still stated they supported free trade, with only 46 percent against.

Compare this survey with one by the Hispanics Alliance for Free Trade the first week of May. Five hundred six scientifically selected people of Mexican origin were polled in the Southwest, and after extensive interviews, almost 60 percent declared support for free trade with Mexico.

Add this survey to free-trade support among national Hispanic organizations. By the way, not one Hispanic group in the United States that has existed for more than a year did not support free trade with Mexico. Period.

Some of the organizations that support free trade include the oldest Hispanic organization, the League of United Latin American Citizens, the normally liberal National Council of

La Raza, the U.S. Hispanic Chamber of Commerce and the Latin Business Association.

Additionally, the Hispanic Alliance for Free Trade, a non-profit, non-partisan alliance, teamed up with Univision, the national Spanish-language television network to sponsor a 900-telephone number that cost a few dollars to the caller and generated letters to congressmen who were undecided on free trade prior to the May 23 vote.

Rep. Hunter was stunned by the letters prompted by the charge-per-call campaign. But he and his labor union allies were on the losing side of a decisive 231 House votes for free trade, 10 192 against. Compounding this stinging defeat, the following day, the United States Senate voted 59 for free trade, 36 against.

Lost in this great victory was the racism which rose to the surface of what should have been an honest economic discussion of international competitiveness, comparative wage rates and productivity.

Racism? Am I crying wolf?

I didn't raise the subject. None other than the president of the United States did. And when he was called on by Missouri Democrat Rep. Richard Gebhardt to prove racism, the White House did and Gebhardt shut up and voted for free trade.

What did the president refer to? In a speech at the White House, which I watched, the president criticized anti-free trade advertisements he described as depicting Mexicans in a "demeaning, degrading, insulting" manner. The publication: Roll Call, which circulates in Washington congressional circles.

The cash cow which paid for the ads? The same one which paid for the biased public opinion survey of Mr. William Gill and Rep. Duncan Hunter -- the AFL/CIO. Yes, the labor unions. The same labor unions who are unable to find a single Hispanic in the United States to serve on their 35-person national executive board.

Sleaze, lies and racism. These live, brathe and fester in the House of Representatives and in the Senate of the United States Rep. Hunter typifies the losing view in the House.

In the Senate, the losers are represented by Democrat Sen. Howard Heflin of Alabama who, in referring to American companies possibly moving to Mexico, said, "We will see another form of Montezuma's revenge."

In this view Sen. Heflin echoes former President Jimmy Carter, who used "Montezuma's revenge" during the energy crunch of the late '70s, just before he stabbed Mexico in the back by canceling a mutually negotiated agreement for Mexico to sell natural gas to the United States. His reason: Mexico wanted to be paid the same as Canada for its natural gas. It wanted to be treated equally with white, Anglo-Saxon, President Canada.

Yes, Sen. Heflin, Jimmy Carter, Rep. Hunter, et al, you can insult a Mexican, but thanks to President George Bush and 290 congressmen, you cannot get away any longer with insulting Mexico.

It's Time To Stop Fighting An Old War

By Luis Aclé Jr.

Over the past 200 years, we have managed to reconcile ourselves with our adversaries just about every time. Japan, Italy, Germany and Great Britain are now among our closest allies despite bloody wars that brought death and sorrow in every case. Both we and our enemies have attempted to close a chapter of our history. Even in the Civil War -- our costliest in terms of human life -- we managed to forgive, if not forget.

But there is a glaring exception to this tradition. The war we fought in the 1840s against Mexico remains vivid and unresolved, at least from some Mexican perspectives. To the extent that the largest single block of recent immigrants has come from there, the tension is now in our midst.

The history is fairly simple. In the early 1800s, Mexico had just consolidated its independence from Spain and ruled vast unpopulated territories with insufficient governmental structure. The government, nonetheless, encouraged the arrival of U.S. settlers in its northern territories. Immigrants from the United States came, bringing with them the ideology of Manifest Destiny, an almost missionary zeal that would eventually help us become the strongest free enterprise democracy in the world.

They came with their beliefs, their language and their ideas about government. When they were required to become Mexicans, they went through the motion, but they kept their loyalties to themselves. Then, when they saw they could forge their own destiny, they reached for independence.

This has not been forgiven -- much less forgotten.

So here we are, 143 years after the last shot was fired, and our relationships are still somewhat sour. Seven generations later, radicals still advocate the "undoing" of the war with the birth of a new nation -- Aztlán -- or the return of territories from Texas to California to the government of Mexico.

Still others who trace their heritage to Mexico simply dwell on what might have been if the war had not taken place.

Those who choose to speculate may do so if they want. But I object to the constant attempts to use this war as an excuse for the attitude of inferiority and defeat fostered among U.S. Hispanics. The notion that we should resolve those is-

suies by secession or segregation is ridiculous and counter-productive.

Those who argue that poor Mexican Americans are entitled to claim lands are not only mistaken, they are guilty of leasing the unfortunate and uninformed into a sense of false hope.

Those who suggest that the pact that ended the war, the Treaty of Guadalupe Hidalgo, entitles Mexican Americans to a separate culture and language speak out of ignorance or with malice. I have read the treaty.

Just recently, extremists at the California Democratic Party convention shattered the tradition of respect for freedom of speech when they attacked proponents of Official English with charges that "California should be given back to Mexico" and "Spanish should be the official language."

It causes me considerable grief that these remaining hard feelings about the old war pose such a major barrier to the assimilation of Mexican Americans into our society. Worst of all, this notion of separatism is part of what is being promoted by the curriculum of separated educational systems among our Hispanic children, even those born in the United States.

So much for the strategy advanced by some liberal educators who insist that our minority students should be taught -- in their language -- their own culture, including replays of this old war. Taxpayers' money should not be used to promote hard feelings between Mexican Americans and the rest of the population.

We study history not to open up old wounds, but to learn lessons of judgment. It's all right to continue learning lessons, but this war is over! The United States of America made peace with the Germans, the Spaniards, the Italians, the Japanese. There is no reason Americans, Mexicans and especially Mexican American should not close ranks and declare peace.

Fanatics who keep this conflict alive may have to answer some tough questions about their own motivations. Saying that they are promoting the interests of Mexican Americans won't do. We are better off becoming active and productive citizens than carrying a burden that deprives us of political representation and real power.

(Luis Aclé Jr. is director of HELP Center in San Diego and a syndicated newspaper columnist.)

CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

On February 6, 1991 Congressman Combest voted against H.R. 2190. It was a voter registration bill that would automatically register to vote anyone applying for, renewing or changing an address on a driver's license and to make voter-registration forms available at certain public offices. It passed 289-132. All the Texas Republicans along with that West Texas Democrat Stenholm from down around Abilene voted against it. I wonder what they were afraid of? All eligible voters being registered?

- 6/6 1971 Ogalala Sioux occupy Mt. Rushmore
- 6/8 1874 First International Treaty Convention of North American Indian People
- 6/9 1888 Farmers Alliance cooperative plan unveiled, Dallas
- 6/10 1944 Big Bend National Park established

A week or so ago I read in the Lubbock Avalanche-Journal that Cuba was relaxing some of the religious restrictions in that country. I guess Castro is either getting ready to die, is bending a little to internal pressure, or is about to go on the international scene looking for hard currency since the Soviet Union can no longer afford to help him out and he is trying to please the international bankers.

In the March issue of the Christian Science Monitor there is an interesting article written by Georgie Anne Geyer about Fidel Castro. She is a regular panelist on the Friday night PBS show "Washington Week in Review." writes a column for Universal Press Syndicate, and is a frequent commentator for the BBC. Her article made a very broad and interesting comment on the impact of Castro on the world.

"Without Castro's advice and support, there would have been no Nicaraguan Sandinistas, no invasion of Grenada, no guerilla movements from El Salvador to Uruguay of Chile, no Marxist Angola, Mozambique, or Ethiopia.

There would have been no new political, ideological, and strategic balance of power in southern Africa; and no supernatural "drug state," defended by the leftist guerillas he had trained, spreading like an evil and consuming Rorschach blot across Latin America, with its own armies and borders.

He died even more...when the toll was counted, it would be charted on the rolls of history that he was in substantial part responsible for the fall of Nikita Khrushchev, for bringing the world to the brink of nuclear war in the missile crisis, for John F. Kennedy's death, for the massive and threatening Central American immigration to the Texas borders, for America's humiliation at the Bay of Pigs (which led America directly into the quagmire of Vietnam), and the threat of Irangate and thus the Persian Gulf realignment.

The article barely stops short of crediting Castro with the replacement of Gerald Myers as head basketball coach at Texas Tech.

It seems to me that, while Castro was involved in some of the events listed by Ms. Geyer and that he certainly wished he had control over other events, that this is just another one of those off the wall articles that tries to blame the ills of the world on the current bad guy without mentioning that there were and are other possible causes such as poverty, CIA, nationalism, other bad guys and right wing dictatorships? It seems to me that if the United States is doing business with every country in the world (China, Russia, Eastern Europe, South Africa, and Iraq up to and during the Gulf War) then it can probably start doing a little business with Cuba.

"Why of course the people don't want war. Why should some poor slob on a farm want to risk his life in a war when the best he can get out of it is to come back to his farm in one piece? ... (It is the leaders of the country who determine the policy and it is always a simple matter to drag the people along, whether it is a democracy, or a fascist dictatorship, or a parliament, or a communist dictatorship...All you have to do is to tell them they are being attacked and denounce the pacifists for lack of patriotism and exposing the country to danger. It works the same in any country."

Herman Goering

Stephen C. McIntyre is a partner in the Lubbock law firm of Mercado & McIntyre

Una Madeja De Leyes, Reglamentos y Honorarios Atrapa Refugiados Salvadoreños

Por Teresa Puente

Los nuevos honorarios federales de tramitación, la legislación pendiente y dos casos judiciales -- uno resuelto y otro en vías de resolverse -- están aumentando la incertidumbre y la confusión a que se enfrentan cerca de medio millón de refugiados salvadoreños que viven en los Estados Unidos.

"Un estimado conservador es que se necesitarán de tres a seis años, o más" para que todas las solicitudes y apelaciones sean tramitadas, pronostica Madeline Janis, directora ejecutiva del Centro para Refugiados Centro-Americanos (CARECEN) de Los Angeles.

Respondiendo a las presiones congressional y pública, el Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos cambió su estructura de honorarios, a partir del 22 de Mayo, disminuyendo los costos para que los refugiados se inscriban en un programa que les permita trabajar mientras se define su situación.

Cerca de 60,000 de los 300,000 a 500,000 salvadoreños que son elegibles, se han inscrito para la "Situación Temporal Protegida," que fue ordenada como parte de la Ley de Inmigración de 1990. Dicha situación, conocida por sus siglas en inglés TPS, otorga una estada legal y permisos de trabajo por un máximo de 18 meses. La inscripción empezó el 1ro. de Enero último y la fecha límite es el 30 de Junio. El Representante Joe Moakley (demócrata por Massachu-

setts), auspiciador de la mencionada medida, presentó un proyecto de ley el 14 de Mayo para extender la fecha límite hasta el 31 de Octubre.

Se permite a los salvadoreños y guatemaltecos solicitar el asilo como resultado de un caso decidido en Diciembre último en el Tribunal Federal de Distrito de San Francisco. Fue presentado contra el Servicio de Inmigración y Naturalización por las Iglesias Bautistas de los Estados Unidos.

En otra audiencia judicial señalada para el 29 de Mayo en Sacramento, California, se pedirá a un juez federal de distrito que ordene al Servicio de Inmigración y Naturalización que dispense los honorarios para todos los solicitantes de la TPS cuyos ingresos se hallen por debajo de línea federal de pobreza y que se abstenga de cobrar honorarios irrazonables. Ese litigio fue presentado por el Proyecto de los Derechos de Inmigrantes y Refugiados del Comité de Abogados para Asuntos Urbanos.

La disminución del Servicio de Inmigración rebaja los costos para las personas individuales se \$380 a \$230 y para una familia de cinco personas de \$1,435 a \$535, dice Frank Sharry, director ejecutivo del Foro Nacional Sobre Inmigración, coalición de cerca de 120 grupos de derechos para inmigrantes basada en Washington, D.C. Pero dichas organizaciones acusan que las reducciones son demasiado pequeñas y llegan demasiado

tarde.

Además del consto, la falta de información y el temor a la deportación han aportado a la escasez de inscripciones, informa Janis. "En Los Angeles hay cerca de 100,000 salvadoreños de la TPS," dice ella, agregando que casi la mitad del estimado de un millón de salvadoreños que hay en los Estados Unidos, viven en la zona de Los Angeles.

José Ramos, coordinador de asuntos legales de CARECEN en Washington, D.C., hace notar que no se apropiaron fondos federales para la comunicación al exterior y que una falta de recursos ha evitado que se propague la información.

La recesión ha desalentado también a muchos salvadoreños que son pobres, agrega Ramos. "Ellos dicen: 'Aún cuando tenga un permiso de trabajo, no tengo empleo.' CARECEN estima que 200,000 salvadoreños viven en la zona de Washington.

Los grupos que ayudan a los refugiados continúan alentando a los salvadoreños a solicitar la Situación Temporal Protegida, y a pesar del bajo número total de inscriptos, las oficinas de CARECEN están inundadas de solicitantes.

El Congreso se propuso que el período de inscripción fuera de seis meses, según dice Jim McGovern, secretario de prensa del Representante Moakley, y para los "últimos cuatro meses y medio, los honorarios del Servicio de Inmigración han sido ilegalmente altos."

El portavoz del Servicio de Inmigración, Verne Jervis, dice que esta dependencia no cree que la extensión sea necesaria. "Se ha sabido durante varios meses que íbamos a rebajar los honorarios, y la gente ha venido esperando por eso," explica él. La dependencia pronostica una avalancha al final que hará aumentar el número de inscriptos en otros 60,000.

A fin de calificar para la TPS, un solicitante tiene que probar la residencia continua en los Estados Unidos desde el 18 de Septiembre de 1990, y que no ha cometido un delito (felony) o dos contravenciones (misdemeanor). Después de 18 meses, el Secretario de Justicia de los Estados Unidos decidirá si se extiende el programa.

Sin embargo, los salvadoreños y guatemaltecos tienen otra alternativa: A tenor del resultado del litigio presentado por la Iglesia Bautista de los Estados Unidos, el Servicio de Inmigración tiene que poner un alto a la deportación de todos los refugiados salvadoreños y guatemaltecos y volver a adjudicar todas las solicitudes de asilo rechazadas que fueron presentadas por miembros de estos grupos desde 1980. A los refugiados también se les darán permisos para trabajar mientras se estudian sus solicitudes.

"La noción de que la TPS ha resuelto los problemas de los salvadoreños es peligrosamente errónea," advierte Sharry.

el editor newspapers
 ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS
 in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408. Physical address 1502 Ave. M, Lubbock, Texas 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.
 PUBLISHER - BIDAL AGUERO
PARA TODOS SUS NECESIDADES EN PUBLICIDAD LLAME HOY MISMO A EL EDITOR (806) 763-3841

"Los Lobos" en el VII Festival Internacional de La Raza



TIJUANA, México.— El grupo musical chicano "Los Lobos" ofreció un concierto en vivo en esta ciudad, dentro del VII Festival Internacional de la Raza.

Durante el concierto el conjunto musical interpretó temas como "Carabina 30/30" y su sonado éxito "La Bamba", entre otros.

César Rosas, integrante del grupo, comentó que "nuestra música tuvo que ser diferente porque somos chicanos, la razón de nuestro origen le da carácter, al principio se nos vio como una novedad, ahora como músicos de talento".

"Los Lobos", quienes recientemente actuaron en el Palacio de Los Deportes de la ciudad de México, al lado del cantante Bob Dylan, confirmaron una vez más su éxito como intérpretes.

The Seven-Letter Word

By George Archuleta

Ever notice that despite the dazzling speed with which our high-tech society is hurtling into the 21st Century, some people's language remains in the Dark Ages. It seems many adults as well as teenagers appear incapable of carrying on any conversation without repeatedly adding in the f-word. Witness the number of adolescents, professors, coaches, athletes, businessmen and even prim and proper homemakers who use it in public. Videos, rap and heavy metalist revel in it.

Surely its shock value disappeared in the '60s with the counter-culture rebellion typified by San Francisco's Haight-Ashbury flower children and LSD-laced hippies. Today it simply remains gutter talk.

Similarly, there is a pejorative term widely used in this county that also deserves elimination from our national vocabulary: "wetback." Those who taunt less-fortunate Latinos with this epithet include Hispanics who style themselves "Mexican Americans" or "Chicanos."

It is applied to undocumented workers and their families. To those who come to this country seeking economic survival. To those who quest for a life for themselves and their children free of political terror from leftist guerrillas, contras and right-wing death squads in El Salvador, Nicaragua and Guatemala.

The squalor of slum life and

economic wretchedness in Mexican villages draws countless others.

It matters not that many of the undocumented are among the hardest workers found in the United States. Economic necessity finds them performing the most dangerous jobs in feed lots, slaughter houses, construction projects and salvage yards. There are still politicians, academics, law enforcement officials, business people and countless Hispanics who themselves rail against discrimination who nonetheless refer to undocumented Mexican and Central American immigrants as "mojados" or "mojaos."

It is used in the nation's capital, with the suggestion that if the Salvadoran refugees who protested last month don't like it here, they should go back where they came from.

As another example, until Chicano Studies professor David Sandoval demanded its removal, the vice president of the University of Southern Colorado at Pueblo openly displayed a plaque proclaiming "Wetback Airlines."

Not long ago, mystery writer Tony Hillerman published yet another best-selling novel set in Navajo country. One of the protagonists of the book "Talking God" is Lt. Joe Leaphorn of the Navajo Tribal Police.

In this novel Hillerman makes the statement that "Leaphorn's vocabulary in Spanish was mostly the Gall-

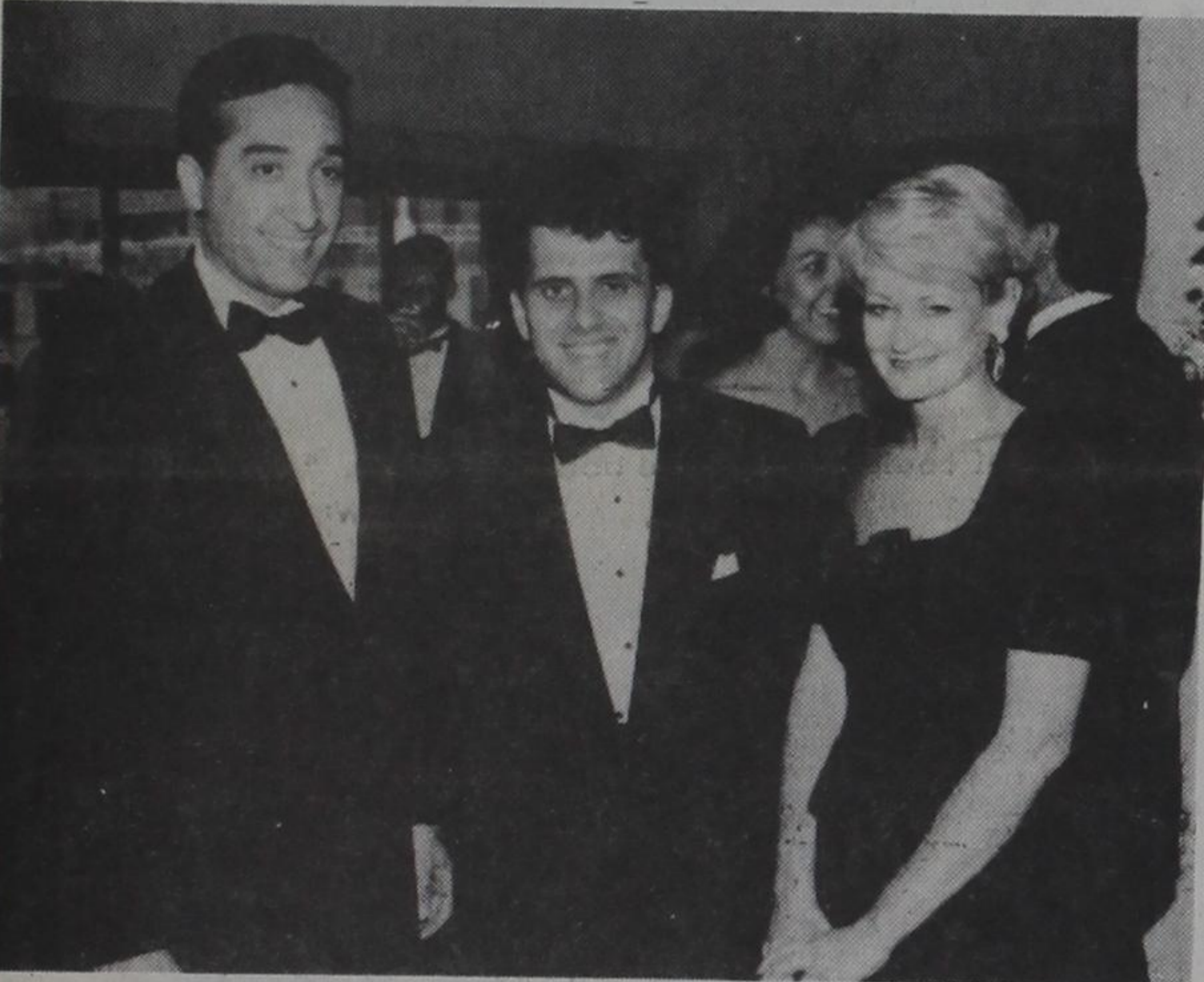
up-Flagstaff wetback variety." Given the racism Native Americans have encountered over the centuries, it is difficult to believe that a Navajo would make such a remark. But then again, the author himself is not Navajo.

Before that, the fonder of the highly successful Denver Tech Center, George Wallace, was fired by Colorado Gov. Roy Romer from the position of chairman of the light-rail Transit Construction Authority. Developer Wallace had been quoted in a Denver newspaper as saying he did not like to go downtown because the "wetbacks" or "niggers" might steal his watch. In a prepared statement the governor said, "This community cannot be well-represented ... by someone who is as insensitive to members of an ethnic group as these remarks imply." Would that other offenders took heed.

Curiously enough, Mexicans themselves fall back on their own historical lore to trace the word "wetback," a term that is also found in their vocabulary. One 19th Century Mexican ballad tells of how in 1846 an American army under orders from President James Polk deliberately violated Mexico's sovereignty. As Gen. Zachary Taylor's mounted dragoons crossed the Rio Grande to invade Mexico, the ballad describes how the splashes of the hooves of their splendid steeds fell upon their gleaming sabers and wet the backs of their dashing blue uniforms.

Somehow or other, U.S. history books tend to ignore such lore. Small wonder.

(George Archuleta, of Alamosa, Colo., is a teacher and writer.)



WASHINGTON D.C. Los Primeros Premios Anuales a hispanos sobresalientes de la revista Hispanic, fueron otorgados recientemente en el Club de Prensa Nacional, en Washington, D.C. El Dr. Henry G. Cisneros, antiguo alcalde de San Antonio, recibió el Premio de Liderazgo. Phillip Morris Companies Inc. patrocinó el Premio de las Artes. Acompañando al Dr. Cisneros aparecen Alfredo J. Estrada, editor de la revista Hispanic (centro) y Kathleen M. Linehan, vice presidente de relaciones gubernamentales de Phillip Morris en Washington.

RHODES SAFETY CENTER
 "For All Your Car Needs"
 Specializing in Alignment • A/C
 Brakes • Auto Glass
 Phone (806) 762-0189

Owner
JOHNNY G.

801 Ave. H
 3 Blks North of Court House
 Lubbock, Texas 79408

MONEY SAVING COUPONS the Sunflower Group®

Cupón de Fabricante Caduca 31 julio 91

Ahorre 20¢

Quando Usted Compra Uno de Cualquier Tamaño de Cualquier Fragancia

PROCTER & GAMBLE

CONSUMER: Redem QUIL by purchasing the brand size(s) indicated. May not be reproduced. Void if transferred to any person, firm or group prior to store redemption. You pay any sales tax. Any other use constitutes fraud. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

DEALER: Send coupons to Procter & Gamble, 2150 Sunningbrook Drive, Cincinnati, Ohio 45227. Signifies compliance with Requirements for Proper Coupon Redemption. Copy available by writing to the above address. Cash value 1/100¢.

93788

20¢

93788

37000 15320 2

Barrio Reunion 3

Home Town Proud

CAR SHOW - JULY 20

Fair Park Coliseum - Lubbock, Texas

PRIZES FOR 17 DIFFERENT CATAGORIES
OVER 30 BIG TROPHIES - BEST OF SHOW \$100 CASH
T-SHIRTS FOR ALL CATAGORIES TO 3RD PLACE

HOPPING CONTEST
MINI-TRUCK THUMPING CONTEST
 Lots of Other Prizes for all Entrees
And don't miss the Barrio Reunion Dance
Featuring Rocky Hernandez and 5 Bands
 Go by El Editor 1502 Ave. M to Enter or
 Call (806) 763-3841 or 765-9203

Mister Doyce

MEN'S FORMAL WEAR

Mr. Doyce has moved to
 7006 University - 745-4616
 Special Prices for Bodas
 and Quinceañeras

Lubbock's most skilled optical lab for 30 years

Direct Manufacturer's Outlet
 Super Service - Quality - Price
 Prescription from any doctor filled
 Complete line of designer frames
 Call for assistance in eye examination or lens duplication
 2-hour service on request
 Monday thru Friday

SERVICE OPTICAL

2121 19th St.
 Call 747-2771

DYNAMIC TRANSMISSIONS

Transmission Overhauls
 As Low As

1-800-422-6880
\$250!
 CALL TODAY - 745-3260

ALL MAKE TRANSMISSIONS

ENTRETENIMIENTO

"Hablando de Hollywood"

Por: Estrellita

.....Que tal amigos, aquí estoy nuevamente con ustedes para comentarles los últimos acontecimientos ocurridos en el casi mágico mundo de Hollywood.....Primeramente les diré que el actor más cotizado del momento, es decir, Kevin Costner acaba de estrenar una nueva mansión, ahora en las montañas de Glendale. Muy de acuerdo con la imagen que Costner ha cultivado su casa esta decorada con árboles naturales. Y es que al llevar a cabo varios arreglos y reparaciones se tuvo mucho cuidado en no dañar a los antiguos y altos árboles que rodean la casa.....*..... En otro comentario sobre el mismo Kevin Costner les diré que este año también estará lleno de actividades y trabajo para él. Por lo pronto ya se están haciendo los últimos preparativos para el lanzamiento de "Robin Hood"



su nueva película. Mientras eso ocurre Kevin Costner se encuentra participando en la cinta "JFR" con la cual el director Oliver Stone nos efrecherà su muy particular punto de vista sobre el misterio que aún rodea al asesinato del presidente John Kennedy

.....*.....Por su parte John Candy sigue feliz de la vida. Hace algunos días, mientras se le ofrecía una comida en su honor, Candy dijo que estaba seguro que 1991 sería el año de su consagración definitiva. Bueno, esto parece ser cierto, porque en las últimas semanas Candy será visto en dos nuevas películas.....*.....Según quienes las conocen más de cerca, la cantante y actriz Madonna sigue interesada en llevar a la pantalla la vida de la pintora mexicana Frida Kahlo. Esto que para muchos no deja de ser uno más de los caprichos que tiene la rubia interprete de rock, para ella es un proyecto bastante serio. Tan serio que, desde hace varios meses, tiene a sus secretarias trabajando en la búsqueda de la mejor biografía que se haya publicado sobre Frida Kahlo. También Madonna ha comprado copias de las películas y documentales que se han hecho sobre la que fuera esposa de Diego Rivera.....*.....Ya parecía que no íbamos a volver a ver a Billy Cristal en el cine.



Afortunadamente, para quienes admiran su talento para hacer reír, Cristal no es de los actores que quieren estar filmando una película tras otra. Bastante precavido para hacer una buena carrera en el difícil mundo de Hollywood, Cristal elige cuidadosamente los guiones en los que le interesa participar. "City Silers" se llama su nueva película, en la que comparte créditos con Bruno Kirby y Daniel Stern, y seguramente será del agrado de todos los espectadores. El ambiente que hubo entre ellos tres a la hora de estar filmando influyó para que su director Ron Underwood les sacara el mejor partido posible.....*.....Lou Diamond Phillips volverá a ser visto en otra aventura de suspense y acción. Afirman fuentes confiables que después de su anterior película (The Third Sign) Diamond Phillips quiere seguir haciendo historias

con temas parecidos. "Ambition" se llama la nueva historia que protagoniza y en ella interpreta a un escritor que se obsesiona con el caracter del personaje central de su nuevo libro: un sujeto condenado a muerte.....*..... Bueno parece que por fin Christina Applegate, la simpática chica de la serie televisiva "Married With Children," tomó con seriedad su carrera en el cine. Por lo pronto, ya varios ejecutivos de Hollywood han empezado a contarla dentro de sus próximos proyectos. Dentro de algunos días Christian hará su debut formal en la pantalla grande en la cinta "Don't Tell Mom The Babysitter's Dead," de la que ya se han escuchado algunos buenos comentarios.....*..... Luego de mantenerse por varios meses fuera de circulación y de toda actividad social Kathleen Turner ya empieza a querer incorporarse de nuevo al vertiginoso negocio del cine y las películas. En su nueva aventura filmica la señora Turner hace el papel de una valerosa investigadora privada que, sin medir las consecuencias y el peligro, acepta resolver un delicado asunto policiaco.....*..... Ya por último quiero decirles que Julia Roberts, la más celebrada actriz con la que hoy día cuenta Hollywood, esta llamada a seguir ocupando ese lugar por mucho tiempo. Con "Dying Young" su nueva película, a la

que por ciento, le han cambiado el nombre y el final, Julia volverá a ganarse el cariño de millones de espectadores, El tema de la cinta así nos permite preveerlo, En "Dying Young" Julia Roberts interpreta a una joven enfermera que es contratada para que asista a un muchacho que tiene SIDA, No hace falta decir que ambos caen perdidamente enamorados lo cual, unido a la tragedia que vive él, causará un tremendo impacto en los corazones de quienes vean dicho filme.....*..... Bueno amigos y amigas, nos vemos en esta misma sección la próxima semana. Por el momento no me queda otra cosa más que recomendarles que tengan buena salud y nunca se olviden de Hollywood y sus estrellas.....

CLASS OF 1991 Great Job!

EL EDITOR NEWSPAPER

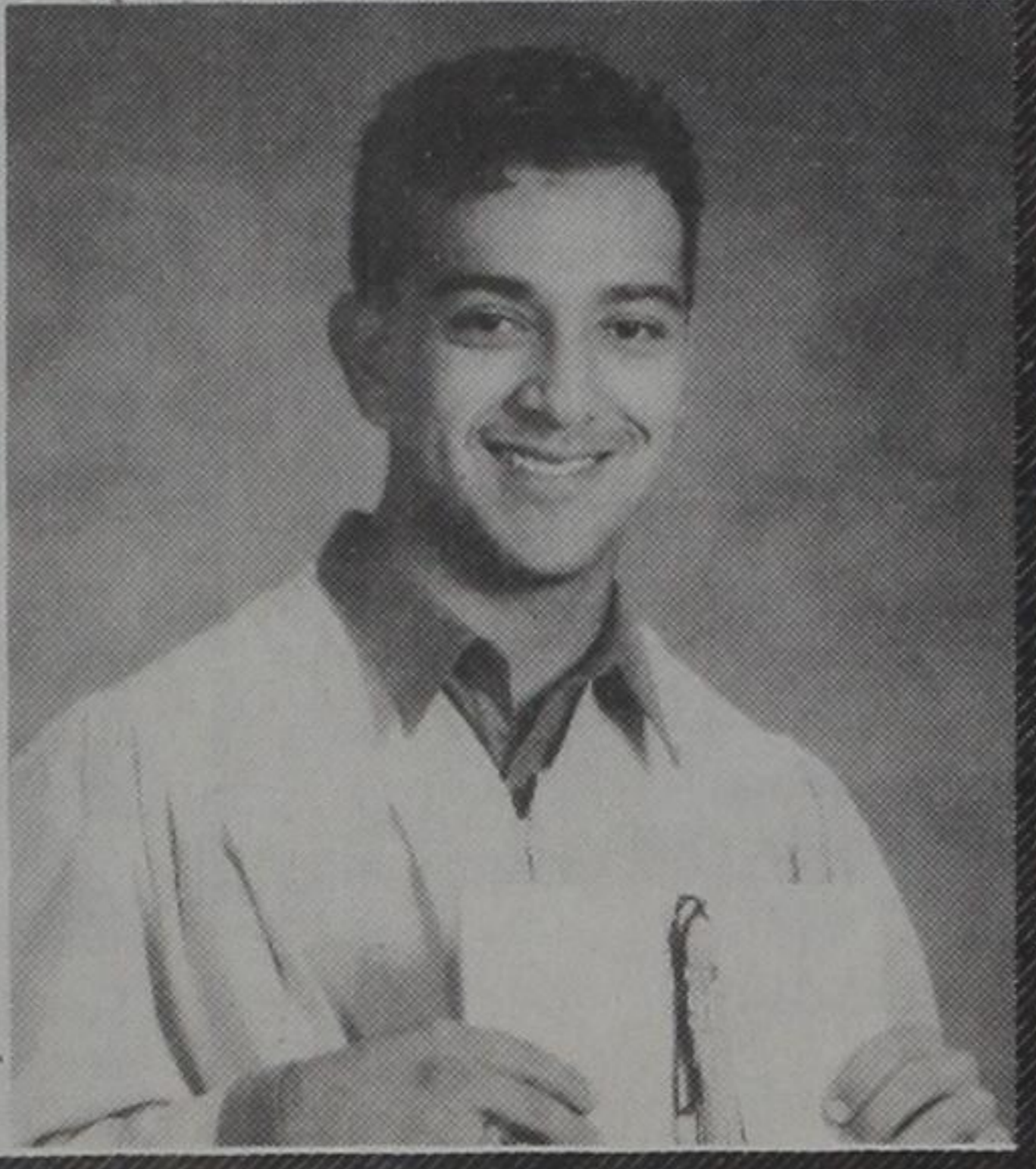
Congratulations

the year for you to shine!

Adrian Juarez class of '91
Para nuestro querido hijo, Adrian, en tu graduacion.

Por 12 años has continuado tu educacion y ahora empiezas una nueva epoca en tu vida. Ojala que sigas tu camino y tengas exito en tu futuro.

De parte de tus padres, David y Ester Juarez y tus abuelos Sr. y Sra. Eliseo Cortez. SUCCESS!



Congratulations

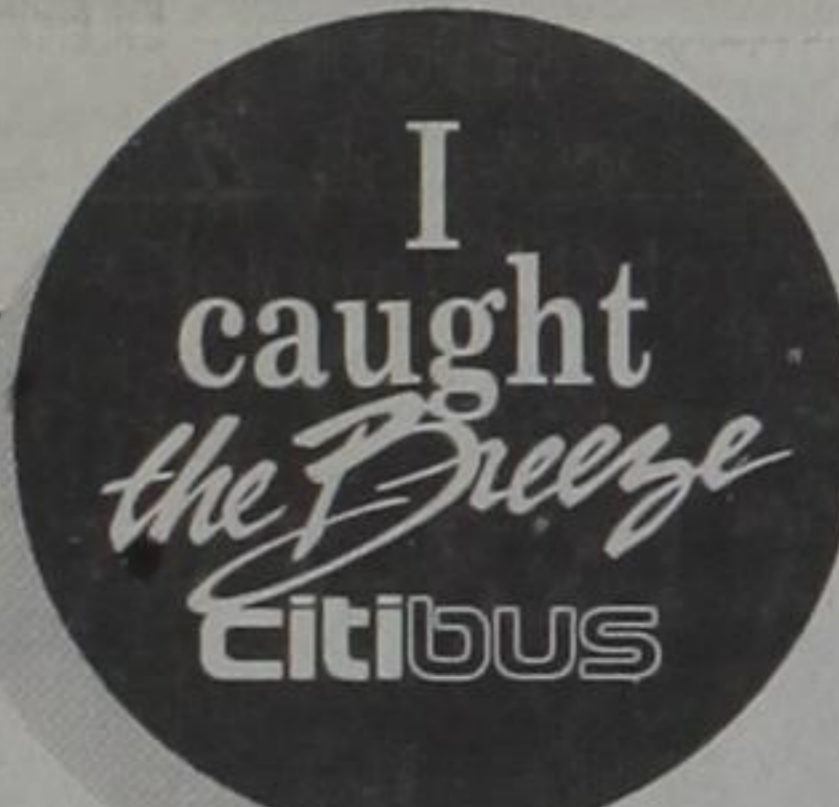
Yvonne Denise Carrillo

13 years of hard work and studying have paid off.

We're very proud of you. Congratulations and God Bless you.

Love Dad, Mom, Mandy & Samantha. class of '91

The Best to You Congratulations



catch the Breeze

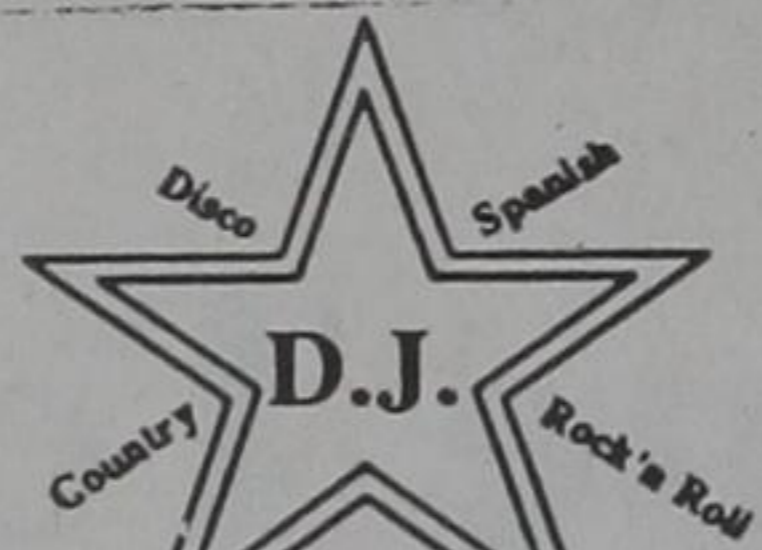
Catch the breeze this summer with Citibus! Ride Citibus' new "Breeze" bus anytime during June, and you'll get your own "I Caught the Breeze" button! Then use your button to ride any regular Citibus route for free on Saturdays during July and August! We don't mean just one Saturday, you can ride every Saturday during July and August for free just by showing your "Breeze" button! Getting around town is easier than ever, but only when you "Catch the Breeze" with Citibus.

citibus

For more information call 762-0111.

PRAY FOR DUNBAR

D.J. MUSIC FOR ALL OCCASSIONS



LUCERO Productions RUBEN OR SYLVIA



806-745-5545 LUBBOCK, TX

BG's

711 34th Street

The New Club on the Block With New Staff & Management

Lots of Tejano Music
Some Top 40 Dance Music
And a little bit of Country
BG's - Out Beating All Others

We Also Have Lots of Security



C&B ELECTRONICS



Used TVs, Microwave Repair
TV & VCR Repair
4443 34th Street - Lubbock, TX
Call (806) 791-0428

Lubbock's

STEAMER

Carpet & Cleaning Co.

24 HOUR WATER EXTRACTION

*Carpet Cleaning *Odor Removal

*Carpet Dying *Stretching & Repairs

793-8217

COUPON
2 ROOMS & HALL
\$39.95

COUPON
Furniture Cleaning
or Dying
10% OFF

Radio

ENERGIA

580 AM

Have you been missing Ben Gonzales and E.J. Martinez? E.J. is now "Gina Medina!" Ben is still Ben Gonzales. and both are now on the radio in Lubbock playing Top 40 Hispanic Dance Songs! If you haven't yet heard "Radio Energy," KJBX...

Listen to 580 AM

Ben! "Gina"! and, the Best Hispanic Dance Music in Town!
KJBX -- 580 AM

DEPORTES

Julio César Chávez Llama "Hablador" a "Macho" Camacho

GUADALAJARA, Jalisco.— El campeón mundial de los pesos Superligeros por el Consejo Mundial de Boxeo, Julio César Chávez, declaró aquí que Héctor "El Macho" Camacho "es un hablador" y que no ha querido pelear con él "porque tiene miedo".

Indicó que "El Macho" siempre ha puesto pretexto para enfrentarse con él, "espero que ahora que gane ya de una vez por todas acepte pelear conmigo", comentó.

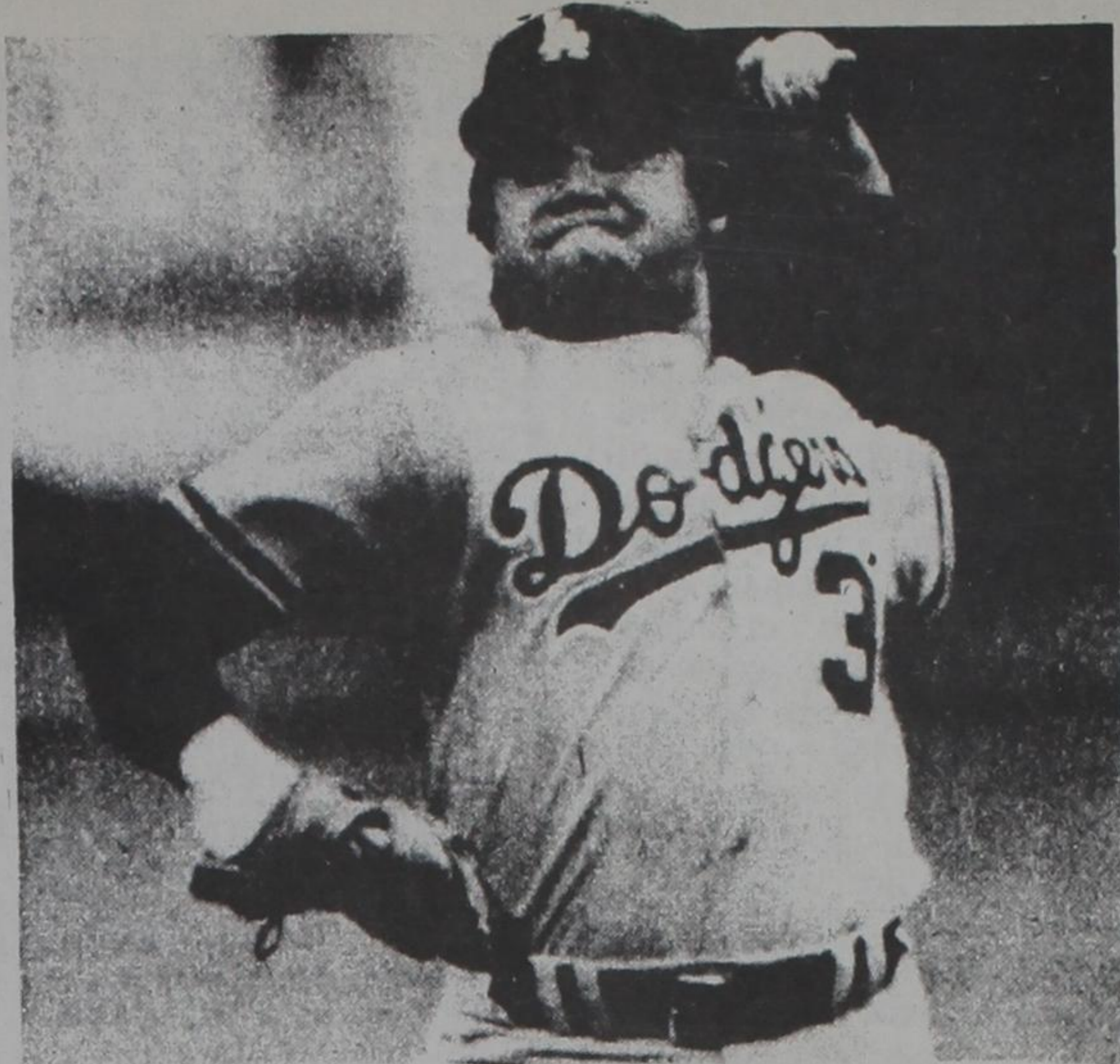
Cuestionado sobre la posibilidad de pelear con el maromero Páez dijo, "está loco, pero si quiere pelear pues peleamos, o queda loco de remate o se compone".

Con relación a la demanda que sostiene con el promotor Bob Arum, señaló que este asunto "no le quita el sueño puesto que los abogados de

Don King, su promotor, están tratando el caso".

Por el momento, dijo "ya les ganamos el arbitraje".

Julio César Chávez realizará mañana una pelea de exhibición en esta ciudad en el auditorio Benito Juárez. La Universidad Autónoma de Guadalajara le entregó el premio "Ocho Columnas de Oro" en reconocimiento a su actividad deportiva.



Valenzuela Anticipates Good Return

ANAHEIM, Calif.- Fernando Valenzuela's debut for the California Angels will be accompanied by great hoopla - and questions about his ability to win games.

Valenzuela, released by the Los Angeles Dodgers last March 28 after a mediocre 1990 season and an even worse spring training, is scheduled to start for the Angels on Friday night against the Detroit Tigers.

The announcement earlier this week that Valenzuela would pitch already has had an impact for the Angels - ticket sales for the game have skyrocketed.

That's despite the fact that the Los Angeles Lakers entertain the Chicago Bulls in Game 3 of the NBA Finals in Inglewood, about 40 miles away, Friday night.

And the Angels, whose home attendance has dipped about 10 percent so far this season, figure to benefit again when Valenzuela gets his second start. That figures to come next Wednesday, when California plays a rare weekday afternoon game, normally a terrible draw, against Milwaukee.

While Valenzuela's impact at the gate promises to be significant, his impact on the Angels' won-lost record remains to be seen.

Angels manager Doug Rader said that, even if Valenzuela loses as many games as he wins, it will be a big plus for the team.

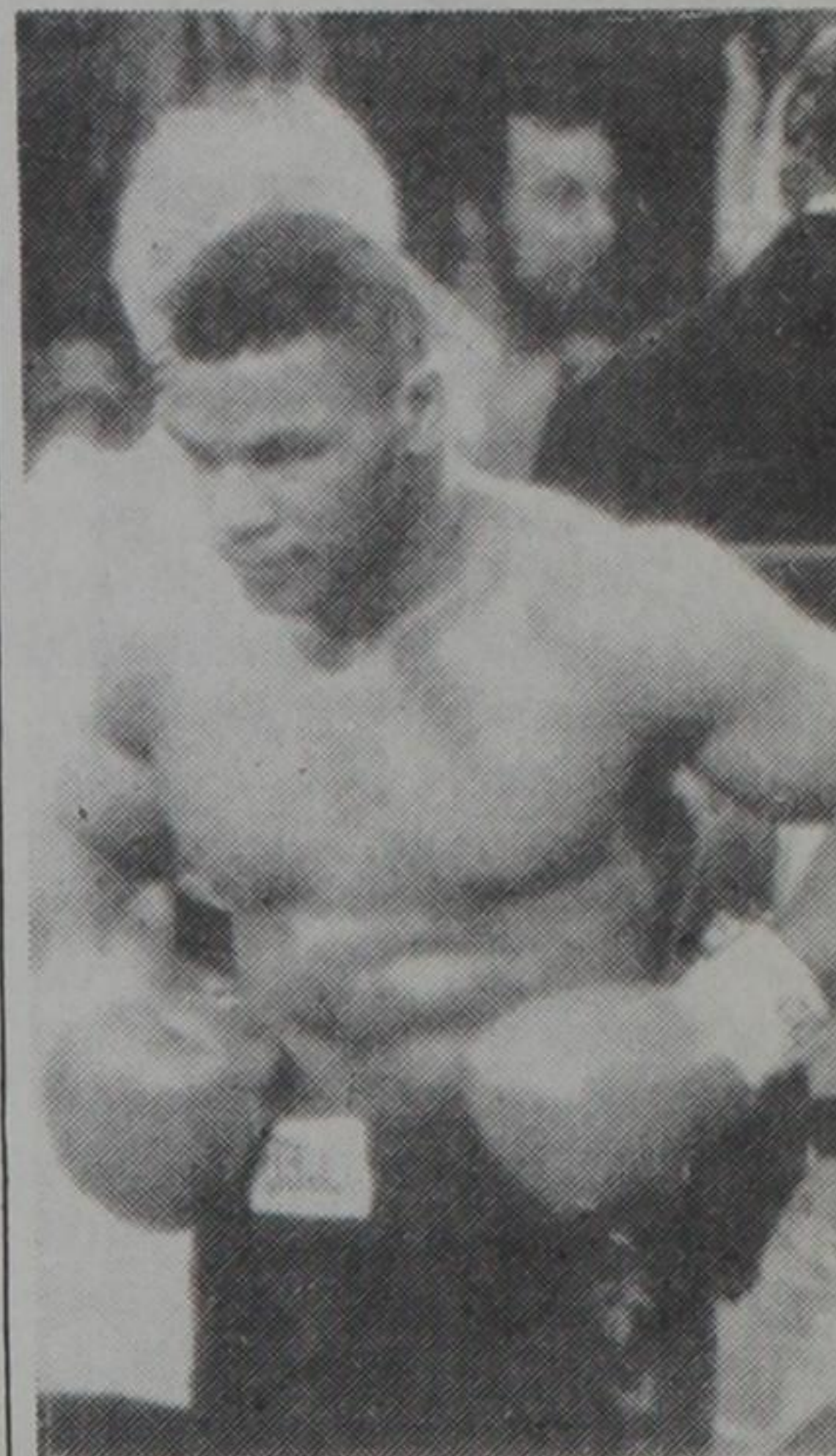
"If our fifth starter can be a .500 pitcher and put together some innings, then we're going to have a good year; of course I'm not even sure he will stay No. 5," Rader said.

Valenzuela was a .500 pitcher with Los Angeles in 1990, going 13-13.

And he won't have to be a world-beater to be an improvement over the pitcher he's replacing in the California rotation - rookie Scott Lewis was 1-5 with a 6.80 ERA and was sent to the minors.

Released by the Dodgers after going 1-2 with a 7.80 ERA last spring, Valenzuela pitched well during three minor-league tuneups after signing with the Angels on May 20.

Anuncian a Mike Tyson Contra Evander Holyfield por el Título



MIKE TYSON

NUEVA YORK, N.Y.— Un portavoz de la empresa de Don King anunció que Mike Tyson disputará la corona unificada de los pesos completos a su compatriota estadounidense Evander Holyfield, aunque no precisó la fecha ni el lugar del combate.

Asimismo indicó que la pelea de revancha que estaba pactada entre Tyson y el canadiense Donovan "Razor" Ruddock para el 28 de junio en Las Vegas, fue pospuesta.

Ruddock dejó así abierta la vía para que Mike Tyson intente recuperar la corona que perdió a manos de James "Buster" Douglas, en Tokio, Japón, el 11 de febrero de 1990, mediante un fallo polémico.

Al enterarse del anuncio que hizo la empresa de King, el veterano Dan Duva, manager del campeón indiscutido de los completos, dijo que todavía se debe comenzar a discutir las condiciones del contrato para una eventual defensa de Holyfield ante Tyson y se mostró contento por la decisión de Ruddock.

Tangle Of Laws, Rules and Fees Snare Salvadoran Refugees

By Teresa Puente

New federal processing fees, pending legislation and two court cases -- one resolved and another being adjudicated -- are heightening the uncertainty and confusion facing some half-million Salvadoran refugees living in the United States.

"A conservative estimate is that it will take three to six years or more" for all applications and appeals to be processed, predicts Madeline Janis, executive director of the Central American Refugee Center in Los Angeles.

Responding to congressional and public pressures, the U.S. Immigration and Naturalization Service changed its free structure, effective May 22, lowering costs for refugees to enroll in a program that enables them to work while their status is defined.

Some 60,000 of the 50,000 or so Salvadorans who are eligible have registered for "Temporary Protected Status," which was mandated as part of the 1990 Immigration Act. TPS grants legal residency and work permits for up to 18 months. Registration began Jan 1 and the deadline is June 30. Rep. Joe Moakley (D-Mass.) a TPS sponsor, introduced a bill May 14 to extend the deadline to Oct. 31.

Salvadorans and Guatemalans are allowed to apply for asylum as the result of a case

settled last December in U.S. District Court in San Francisco. It was brought against the INS by the American Baptist Churches.

In another court hearing scheduled for May 29 in Sacramento, Calif., a federal district judge will be asked to order the INS to waive the fees for all TPS applicants whose incomes fall below the federal poverty line and to refrain from charging unreasonable fees. That suit was filed by the Immigrant and Refugee Rights Project of the Lawyer's Committee for Urban Affairs.

The INS policy change reduces costs for individual from \$380 to \$230 and for a family of five from \$1,435 to \$535, says Frank Sharry executive director of the National Immigration Forum, a coalition of 120 immigrant rights groups based in Washington, D.C. But immigrant rights organizations charge the reductions are too little and too late.

Besides cost, lack of information and fear of deportation have contributed to low registration, Janis reports. "In Los Angeles there are about 100,000 Salvadorans with pending asylum claims who don't think they need TPS," she says, adding that about half of an estimated million Salvadorans in the United States live in the Los Angeles area.

José Ramos, CARECEN's

legal affairs coordinator in Washington, D.C. notes that no federal funds were appropriated for outreach and a lack of resources has prevented getting the word out.

The recession has also discouraged many Salvadorans who are poor, he adds. "They say, 'Even if I have a work permit, I don't have a job.'" Carecen estimates that 200,000 Salvadorans live in the Washington area.

Refugee aid groups continue to encourage Salvadorans to apply for TPS, and despite the overall low numbers of registrants, applicants are flooding CARECEN offices.

Congress intended the registration period to be six months, according to Jim McGovern, press secretary for Moakley, and for the last four and a half months, the INS fees have been unlawfully high.

INS spokesperson Verne Jervis says the INS does not think the extension is necessary. "It's been known for several months we were going to lower the fees, and people have been waiting for that," he explains. The agency anticipates a rush at the end that will increase the registrants by another 60,000.

To qualify for TPS, an applicant must prove continuous residency since Sept. 18, 1990, and not have committed a felony or two misdemeanors. After 18 months, the U.S. attorney general will decide whether to extend the program.

Continued Page 6

The Biggest and Best State Softball Tournament In West Texas Class C & D

EL EDITOR MENUDAZO

Softball Tournaments

MacKenzie Parks, Lubbock - July 13 & 14

Softball Prizes Include: 1-6 Team Trophies,

Custom Uniforms (Pants & Long Sleeve) for 1st Place

Custom Long Sleeve Shirts for 2nd Place

Individual Tournament T- Shirts for:

3-5, 8th, 14th, 17th, 23rd,

29th, & 1 Good Sport T-Shirts

Many More Prizes for Individual Players

Sunglasses, Sportsbags and Caps to be given

MVP Prize & Trophy, Golden Glove Prize & Trophy

Championship game will be broadcast over KTLK

Entry Fee-\$125 - \$25 Deposit by July 10

Pay In advance \$110 by July 10, Call About Other Tournament to include

Volleyball, Horseshoes, Washers, Bowling, Pool and much more.

For Information Call

Bidal Aguero El Editor - 763-3841

Don't Miss This Year's Barrio Reunion and Car Show July 20th featuring Rocky Hernandez and 5 other bands

Menudazo Music Festival

July 21st MacKinzie Park

Games, Booths, Music

FUNNY MONEY BONUS DUCKS

JACKS PHOTO SHOPPE

2619 34th Street
799-8262

GOOD TOWARDS \$2.00 OFF ON ANY 24 or 36 EXP. COLOR PRINT FILM PROCESS & PRINTING

NOT VALID WITH ANY OTHER OFFER

Dr. Joe Woods O.D.

Centro para Reemplazar Lentes de Contacto Nuevas Medidas, Reemplazamiento, Lentes de Uso Diario y Extendido Claro, Tinidos, Lentes de Astigmatismos de Gas Permeable Tenemos los Nuevos Lentes Disponibles

EXAMINACION COMPLETO PARA OJOS

- Anteojos de Estilo
- Anteojos de Trabajo
- Anteojos de Deporte
- Lentes de Contacto

Dr. Joe Woods
OD - Optometrista

792-5099

792-3843

VISA M.C. DISCOVER
5202 SLIDE RD. - LUBBOCK



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

MONTELONGO'S

3021 Clovis Road

Pase y Saboree de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!



Un Raylito De Luz

por Sofia Martinez

Para aprender bien un arte, es necesario guardar algunas reglas. Asi, tambien, para aprender bien el arte de ser buenos cristianos, necesitamos guardar las reglas de los Mandamientos de la Ley de Dios: Cuando los ninos obedecen a sus padres, sus padres estan muy contentos, y el amor de esos buenos padres se hace mas grande, y siempre que pueden les hacen sus gustos a los hijitos. Ademas, los hijos que obedecen se sienten mas felices.

Los que "por amor", guardan o cumplen los Mandamientos de Dios tienen contento a Dios, y Dios escucha y complace con mucho gusto a esos hijos obedientes, cuando le piden alguna cosa que sea para el bien de ellos. Los que cumplen como verdaderos hijos de Dios, sienten su alma llena de paz y de alegría, porque saben que van por el buen camino que los lleva a alcanzar la felicidad eterna.

"Hacer lo que Dios quiere, y querer lo que Dios hace". Esto

es un hermano ideal para los que queremos llenar nuestra alma de felicidad. Dios nos tiene senalado el camino que debemos de seguir; Sus Mandamientos te lo indican. Y Dios, que es tu Padre, Su interese es hacerte feliz cien por ciento aqui en la tierra, y sobre todo, en el cielo. No podemos hacer nada mejor en nuestra vida que lo que Nuestro Padre Dios quiere que hagamos y, obrando asi, vamos a encontrar la felicidad, que no existe en ningun otro lugar y de ninguna otra manera. "Querer lo que Dios hace": A todos los ninos les gusta lo que sus padres hacen, porque ellos piensan que sus padres nomas quieren todo lo bueno para sus hijitos, y que sus padres nunca se equivocan.

Aunque en esto si se equivocan los ninos, nosotros nunca nos vamos a equivocar si confiamos completamente en Dios, al juzgar que lo que Dios hace, aunque no lo entendamos, estamos seguros que eso es lo mejor para nosotros. Porque Dios es nuestro Padre, y es Todopoderoso, y nunca se equivoca, y nos ama con amor eterno, y Su amor nunca se aparta de nuestro lado. (Isaias 54,8-10).

Tal vez, no sabias que Dios es nuestro Padre, pero ahora ya lo sabes, dicelo a toda la gente, como Jesucristo nos dice: "Dios mi Padres es tambien tu Padre". Dios es todopoderoso. Y nos ama con amor eterno. Pruebalos... (Juan 20,17).

Tangle Of Laws, Rules and Fees Snare Salvadoran Refugees

However, Salvadorans and Guatemalans have another option: Under the American Baptist Church settlement, the INS must halt the deportation of all Salvadoran and Guatemalan refugees and readjudicate all rejected asylum applications filled by members of those groups since 1980. The refugees will also be given work permits while their applications are considered.

"The notion that TPS has solved the problems of Salvadorans is dangerously wrong," Sharry warns. Much confusion and fear about the nature of the program remain, he says, suggesting that individual

refugees must make their own decisions if "it's worth it." (Teresa Puente, of Washington, D.C., is a reporter with the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report.)

EL EDITOR

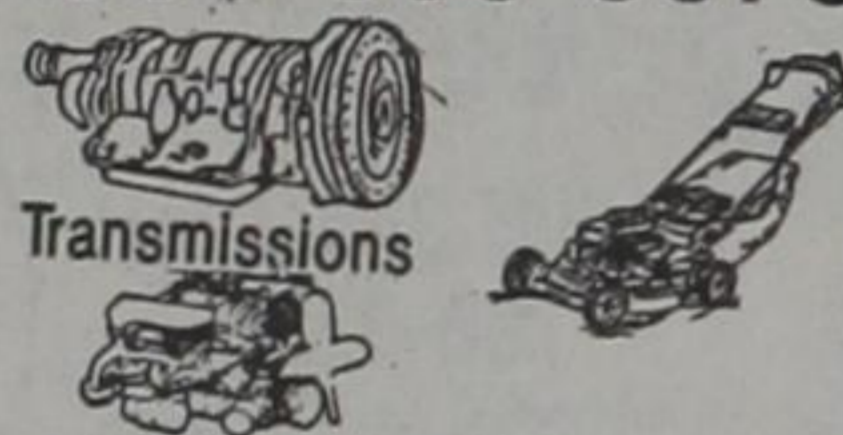
Continuously Serving West Texas for 14 Years
AMIGO PUBLICATIONS
Javan Garcia
Account Executive
El Editor - Lubbock & Permian Basin

1502 Avenue M
Lubbock, Texas

Call 806-763-3841

Charlie's Road Service Automobile Repair

- *Auto Transmission 1-800-800-6073
 - *Lawn Mowers Repair
 - *Break Work
 - *We Repair Carburetors
 - *24 Hour Road Service
- 913 c 91st St. - 745-4092



Call Javan At El Editor for Effective Advertising 763-3841

25% OFF

COMPLETE PAIR OF GLASSES

PLEASE PRESENT COUPON AT TIME OF ORDER
ONE COUPON PER CUSTOMER
Other Discounts Do Not Apply

CHOICE OPTICAL 765-8377

1106 Broadway St

Expires 11-30-91

GUARANTEED LOANS UP TO \$360

WITH CLEAR TEXAS AUTO TITLE

Year Doesn't Matter As Long as It's Licensed and Running!

**BAD CREDIT,
NO CREDIT,
BANKRUPTCY?
NO PROBLEM!**

We require Driver's License and Verification of income and Address

NO CAR TITLE? GOOD CREDIT?

Call Us About a Personal Property Loan

As an added advantage, with your new loan and clear auto title, you automatically have credit with our company. Western Shamrock Sales to purchase VCR's, TVs, furniture, tires, auto batteries, jewelry, and many other items. Pay sales tax and make small affordable payments.



WESTERN FINANCE

1812 AVÉ. Q 762-4673
LUBBOCK, TEXAS 79401

STEVE CHAVEZ, MGR.

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

Employment

National company needs Part time hospital auditor in Lubbock area, willing to travel. RN required with recent experience. Call Stephanie 214-234-7257
Equal Opportunity Employer

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR (806) 763-3841

MAGNAVOX NINTENDO GAMES

VALADEZ TV SERVICE

JUAN VALADEZ SERVICE RCA
Call 744-3152 ZENITH

217 B N. UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS 79415

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

765-5124

2315 4th Street • LUBBOCK

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo.
- Secretarial.....6 mo.
- Computerized Accounting.....6 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....8 mo.

Computer Operations
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

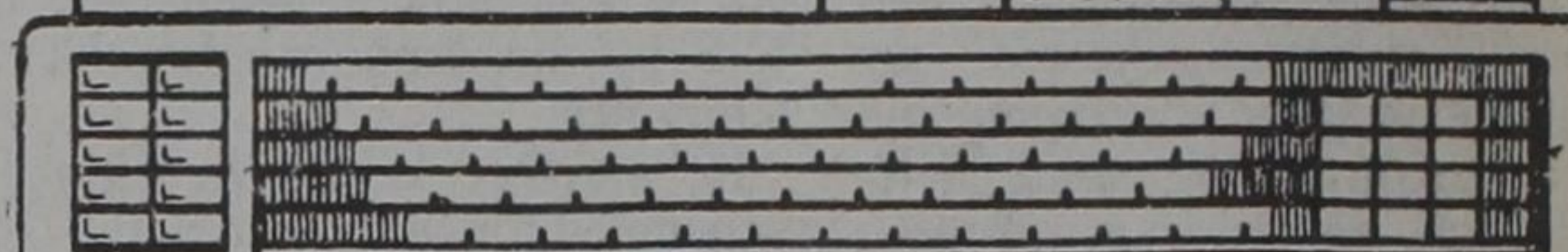
IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas 79411



CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET
747-4339



CATHOLIC FAMILY SERVICES THRIFT STORES

Invite you to shop their stores for low prices and best selections in used clothing, furniture & Miscellaneous Items.

Los invitan que pasen por sus tiendas para la mejor seleccion en ropa usada, muebles y mas gangas.
123 North Ave. N - 765-8475
1938 Ave. G - 763-8315
Open-Abierto Mon-Friday 9 am to 4 pm

Si no le imorta ensuciarse las manos un poco...



Puede ahorrarse miles de dólares.

Comprar una casa HUD es la elección perfecta si le gusta la idea de "hacer unos arreglitos en la casa." Se venden en condición "tal como son", y a un buen valor de venta. Así que usted o cualquiera en su familia es útil con unas herramientas sencillas, o aún con una brocha, comprar una casa HUD pudiera resultar en tener una casa mejor de lo que imaginaba.

Para obtener más información sobre casas HUD, vea a su profesional de bienes raíces en su localidad. Y para obtener un folleto gratis lleno con información beneficiosa sobre escoger, comprar y disfrutar unanueva casa llame al 1-800-767-4HUD.

Casas HUD. El Paso Inteligente.

Igualdad de Oportunidades en la Compra de Casas

